

2018 年度第2次口述試験の概要

ハロー通訳アカデミー

2018 年度の第2次口述試験の概要は下記の通りである。2019 年度受験者は、これを熟知の上準備をしなければいけない。

●鎌倉(P.20)は、「日本の事象英文説明 300 選」の 20 ページからの出題であることを示す。

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/e/1c2c0c0d82c19d1e7ad24fda018d2154>

試験実施の順番と内容

【1】試験委員:外国人と日本人の二名の試験委員により試験が実施された。

【2】試験時間:1人当たり、10分(入室、退出時間に各1分、合計一人10分単位で交代する)

【3】時間帯

試験は、下記の5つの時間帯に分けて実施された。

(1)【10:00～11:00】

(2)【11:00～12:00】

【12:00～13:00】(昼休み)

(3)【13:00～14:00】

(4)【14:00～15:00】

【15:00～15:30】(コーヒーブレイク)

(5)【15:30～16:30】

(6)【16:30～17:30】

【4】試験実施の順番と内容

(1)最初の簡単な挨拶に続き、日本人試験委員から、三つのイスの真ん中に座り、荷物は右側のイスの上に置くように指示があり、次に、氏名、生年月日、住所(居住地)が聞かれた。

※受験者の左側のイスの上には、黒い鞆が置いてあり、その中には、メモ用紙、筆記用具が入っている。

(2)プレゼンテーション

①プレゼンテーションのテーマが三つ提示されます。

②30秒以内に、どのテーマでプレゼンテーションを行うか決めて、話す準備をする。

③その際、用意された筆記用具を使ってメモを取ることができる。

④2分間のプレゼンテーションを行う。

⑤1分経過したところで、試験官から合図がある。(ない場合もある)

⑥プレゼンテーション終了後、試験官との質疑応答がある。

(3)日本語→外国語訳

- ①短い日本文が一度だけ読み上げられる。
- ②その際、用意された筆記用具を使ってメモを取ることができる。
- ③**1分以内**に外国語で通訳する。

(4)質疑に先立ち、日本人面接官から口頭で次の指示がある。

「今から、困った状況を書いた紙を**30秒**で読んでもらいます。」

「そのあと、外国人試験官を外国人旅行者とみなして、ガイドとして対応してください」

「**30秒**の中で、メモをとってもらって結構です」

(5)質疑

- ①日本語→外国語訳のテーマに関連した<シチュエーション>と<条件>が書かれた用紙(B5)が渡され、受験者は、通訳案内士としてどのように対応するのかを答える。
- ②その際、外国人試験官を外国人旅行者とみなして答えるように指示がある。
- ③上記に関連して、主に、外国人試験官が質問をする。

【5】上記、詳しくは、下記をご覧ください。

●2018年度2次試験<受験速報>

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/c/c592b2a784b1a4d427fbb76670f46e24>

●2018年度2次試験<受験レポート>

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/c/862d212726b30bce0b852fd3ea51ceb0>

●2018年度<合格体験記>

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/c/6a82b85065bd867c005ab7a3e9ff9112>

「金閣寺」「浅草」の出典

【10:00～11:00】(金閣寺)と【16:30～17:30】(浅草)の<外国語訳の日本語>の出典は、『英語で説明する日本の観光名所100選』(語研)である。

●出典された実際のページ

<http://hello.ac/asakusa.kinkakuji.PDF>

●**注意**

2019年度も、本書から出題される可能性が高いので、受験者は**要注意**である。

【10:00～11:00】(その 1)(平等院鳳凰堂)

●<プレゼン問題>

- (1)正倉院
- (2)集団登下校
- (3)働き方改革

●<外国語訳問題>(平等院鳳凰堂)

宇治平等院鳳凰堂は、古都京都の文化遺産のひとつとして世界文化遺産に登録されています。鳳凰堂は、池の中にある島の上に建てられています。建物の中には阿弥陀如来像があり、それは52体の供養菩薩像で囲まれています。その眺めは幻想的で、すばらしい極楽浄土を表しています。

<シチュエーション>

お客様は鳳凰堂を見るのをとても楽しみにしています。お客様をお連れしたところ、今日は、鳳凰堂は修理中で、シートで覆われ見ることができません。さあ、どのように説明しますか。

<条件>

お客様の自由時間は1時間ほどで、その後、ホテルに戻る予定ですが、スケジュールは厳密に決められているわけではありません。

【10:00～11:00】(その 2)(金閣寺)

●<プレゼン問題>

- (1)鎌倉(P.20)
- (2)無礼講
- (3)スクランブル交差点

●<外国語訳問題>(金閣寺)

金閣寺は禅寺・鹿苑寺の境内に建つ金色の建物で、京都に17ある世界文化遺産の一つに指定されています。金閣寺は、回遊式庭園にある3階建ての建物で、2階と3階は純金箔で覆われています。創建時の建物は、戦後、放火により焼失しましたが、その数年後に再建されました。

(出典:『英語で説明する日本の観光名所100選』語研)

<http://hello.ac/asakusa.kinkakuji.PDF>

<シチュエーション>

金閣寺を楽しみにしてきた観光客からガイドを頼まれたが、工事中でブルーシートに覆われて見えません。さあ、どうしますか。

<条件>

お客様の自由時間は1時間ほどで、その後、ホテルに戻る予定ですが、スケジュールは厳密に決められているわけではありません。

【11:00~12:00】(その1)(和食A)

●<プレゼン問題>

- (1)根回し(P.118)
- (2)除夜の鐘(P.96)
- (3)太陽光発電

●<外国語訳問題>(和食A)

和食はユネスコ無形文化遺産に登録されています。一汁三菜を基本として、米を主食に、おかずと汁物で構成されています。自然や季節の行事に関連しており、健康にも良いと言われています。

<シチュエーション>

お客様が、ぜひ日本料理店で和食を食べたいと言っていますが、近くには、日本料理店はありません。あなたは、ガイドとしてどのように対処しますか。また、急な旅程変更は難しい状況です。

<条件>

近くに中華料理店やファミリーレストランはありますが、日本料理店を遠くまで探しに行く時間はありません。また、旅程を変更することはできません。

【11:00~12:00】(その2)(和食B)

●<プレゼン問題>

- (1)日光東照宮(P.18)
- (2)灯籠流し
- (3)割り勘

●<外国語訳問題>(和食B)

和食は、旬の食材を用いて調理するのが特徴です。天ぷら、寿司、すきやきは、日本を訪れる外国人旅行者に大変人気があります。もともと、和食は、貴族、僧侶、武士の食事でしたが、和食の本質的な魅力は、その作法の美しさや伝統にあり、中でも、寺の僧侶に育まれた精進料理は伝統的な和食の一つです。

<シチュエーション>

お客様が、ぜひ日本料理店で和食を食べたいと言っていますが、近くには、日本料理店はありません。

せん。あなたは、ガイドとしてどのように対処しますか。また、急な旅程変更は難しい状況です。

<条件>

近くに中華料理店やファミリーレストランはありますが、日本料理店を遠くまで探しに行く時間はありません。また、旅程を変更することはできません。

【13:00～14:00】(その1)(居酒屋)

●<プレゼン問題>

- (1)リボ払い
- (2)流鏝馬
- (3)猫カフェ

●<外国語訳問題>(居酒屋)

日本には居酒屋というパブ風の飲食店があり、手頃な値段で、簡単なおつまみからボリュームのある肉料理まで用意されています。居酒屋は、グループでも一人でも楽しめます。

<シチュエーション>

午後から夕方まで案内をし、夕方頃になって、ツアー客のひとりに、予定にはなかった居酒屋に行きたいと言われた。

<条件>

近くに、居酒屋はないし、ツアーの時間からも、行くことはできない。バーか、スナックならある。お客様になんと言いますか。

【13:00～14:00】(その2)(ラーメン)

●<プレゼン問題>

- (1)元号
- (2)盆踊り(P.90)
- (3)路上喫煙

●<外国語訳問題>(ラーメン)

ラーメンは、元々中国から伝わった麺の料理です。最近では、日本で大変人気の食べ物で、海外でも人気があります。麺、具材、スープは、地方によって異なり、ご当地ラーメンと言われるものもあります。その手頃な値段から、ラーメンは観光客を惹きつける魅力の一つになっています。

<シチュエーション>

イスラム教徒のお客さんが、旅行の途中で、ラーメンを食べたいと言っています。

<条件>

近くに、ハラル対応の店がありません。お客様にどう対応しますか。

【14:00～15:00】(その 1)(旅館)

●<プレゼン問題>

- (1)終活
- (2)うち水
- (3)食品サンプル

●<外国語訳問題>(旅館)

旅館は日本の伝統的な宿泊施設で、滞在しながら、日本文化と習慣に触れることができます。多くの旅館では、和室と食事、温泉、浴衣を提供します。夕食には、地元の食材を使った和食のコース料理が出されます。たいてい、宿泊料金には、夕食と朝食代が含まれています。

<シチュエーション>

あなたは、ガイドでお客様と旅館にいます。お客様から、夕食は和食のコースではなくアラカルト料理に変更したい、とのリクエストがありました。交渉したが、旅館側からは、料金に和食のコース分も含まれており、アラカルトメニューは出せないとのことでした。あなたは、お客様にどのように説明しますか。

<条件>

宿泊料金には、夕食と朝食代が含まれている。和食のコース料理の変更はできません。

【14:00～15:00】(その 2)(刺青)

●<プレゼン問題>

- (1)琵琶湖
- (2)ししおどし
- (3)スタジオジブリ

●<外国語訳問題>(刺青)

日本には公衆浴場がありますが、今では日帰り温泉もあって人気です。このような公衆浴場では、以前は、刺青をした人の入浴を断られてきました。しかし、最近では、公衆浴場や温泉でも入れ墨をしていても入れるように緩和されてきました。

<シチュエーション>

お客様は、大浴場に入るのを楽しみにして来たが、お客様全員に刺青が入っているため、大浴場への入場を断られました。あなたは、交渉しましたがだめでした。どうしますか。

<条件>

入浴予定だった施設に、事前に、刺青のあるお客さんがいることを交渉していたが、拒否されていた。

【15:30～16:30】(その1)(温泉)

●<プレゼン問題>

- (1)水引
- (2)鳥居(P.72)
- (3)お花見(P.86)

●<外国語訳問題>(温泉)

日本は火山国で、2,000 以上もの温泉があります。昔から、日本人は、病気療養や健康増進のために、温泉を利用してきました。露天風呂は、自然と触れ合うことができ国内外の観光客に人気です。長野県には、野生のサルが温泉に入る公園があり、このサルを見学するツアーが外国人旅行者に人気です。

<シチュエーション>

日本の温泉施設は、ツアーがある客を断るところが多い。あなたのお客様が、温泉旅館で大浴場に入りたいと言っていますが、全員がツアーをした人たちです。施設と交渉したのですが、入浴を断られてしまいました。通訳案内士として、お客様にどのように対応しますか。

<条件>

旅館に交渉したが断られている。

【15:30～16:30】(その2)(奈良)

●<プレゼン問題>

- (1)神対応
- (2)三が日(P.80)
- (3)グリーン車

●<外国語訳問題>(奈良)

奈良は、古くは日本の首都で平城京がおかれ、国際色豊かな天平文化が花開きました。歴史的、

文化的遺産にめぐまれ、奈良にはいまでも多くの寺院や神社があり、国宝の数は日本で最多を数えます。現在も年間を通じて多くの行事が行われ、国際観光都市として多くの観光客を集めています。

<シチュエーション>

奈良の半日ツアーで、東大寺、興福寺、春日大社、法隆寺をまわる予定だったが、法隆寺は少し遠いので全部は回れません。どうしますか。

<条件>

半日というツアー時間を伸ばすことができませんが、エージェンシーは変更には柔軟で、半日をどうアテンドするかについては何も制約もありません。回る場所は自由に変えることができます。

【16:30~17:30】(その1)(浅草)

●<プレゼン問題>

- (1)杉玉
- (2)賽銭箱(P.72)
- (3)もんじゃ焼き

●<外国語訳問題>(浅草)

浅草は、都内最古で最大の寺院である門前町として栄えてきました。山門の雷門は巨大な赤い提灯が浅草のランドマークとして非常に有名です。寺に延びる仲見世通りには、土産物屋やお菓子屋がひしめき合い、多くの外国人観光客でいつも賑わっています。

(出典:『英語で説明する日本の観光名所 100 選』語研)

<http://hello.ac/asakusa.kinkakuji.PDF>

<シチュエーション>

あなたの受けた半日ツアーの旅程には、スカイツリー、皇居、明治神宮、浅草寺の4か所を回ると書いてあるが、とても半日では全部を回り切れません。お客様にそのことをどのように説明しますか。試験官をお客様と思って英語で説明してください。どのように対応しますか？

<条件>

半日ツアーの時間を延長することも、変更することもできないが、旅行代理店からは、予定を変更しても良いとの了解を得ている。また、個人旅行なので、交通機関の変更は可能である。

【16:30～17:30】(その2)(京都)

●<プレゼン問題>

- (1)リニアモーターカー
- (2)彼岸(P.90)
- (3)知床

●<外国語訳問題>(京都)

京都には古都京都の文化財として世界遺産に登録されている寺院や神社、城郭が17か所あります。その多くが京都市内に点在しており、国宝となっているものもあります。それらの建造物や素晴らしい庭園は、多くの訪日外国人観光客を魅了しています。

<シチュエーション>

今日は、京都半日ツアーの予定で、金閣寺、清水寺、平安神宮、平等院をまわる予定であるが、平等院は離れているため4か所を回ることができない。このような場合どのように対応しますか。

<条件>

ツアーは自由に組んでもよいが、時間延長はできないこととエージェントから言われています。

以上